

TERM END EXAMINATION - DECEMBER, 2018
CERTIFICATE IN TRANSLATION (ENGLISH-ODIA)
CIT-02: FUNCTIONAL TRANSLATION

CIT-02

Total Marks: 100

Time: 3 Hrs.

(Instructions: Answer all the questions from Group A, answer any four questions from Group B, any four from Group C and any two questions from Group D)

Group A

Q.1 Multiple-Choice Questions-

(1×10=10)

- i. The term 'register' is often referred as _____ style.
a. Parallel b. Formal c. Informal d. Semi-formal
- ii. Intimate register belongs to _____ group.
a. Social b. Formal c. Informal d. Traditional
- iii. The word 'lexicon' derives from the Greek _____.
a. Suffixes b. Lexikos c. Lexeme d. Aetiology
- iv. A dictionary is a collection of _____.
a. Letters b. Verb c. Words d. Adjective
- v. The correct arrangements of letters for the word _____.
a. Word b. Part of speech c. Term d. Spelling
- vi. A thesaurus may list words _____ order.
a. Small b. Controlled c. Alphabetically d. *Vocabulary*
- vii. _____ is the minimal unit in the lexicon of a language.
a. Diglossia b. Collation c. Etymology d. Registers
- viii. A thesaurus entry does not give _____ of words.
a. Concept b. Definition c. Conclusion d. Meaning
- ix. _____ is the means of communication among people in the society.
a. Meaning b. Language c. Emotion d. Word
- x. Consultative register is known as the _____ level of language.
a. Second b. First c. Fifth d. Third

Group-B

Q.2 Write short notes on any 4 (each within 50 words).

(5×4=20)

- a) Diglossia
- b) Etymology
- c) Registers
- d) Phonetics
- e) Ideogram
- f) Participial Phrases

Group C

(10×4= 40)

Q.3 Answer any 4 within in 200 words each-

- a) Difference between a dictionary and thesaurus.
- b) What precautions should we take while translating legal text?
- c) Phrase Structure in English and Odia. Discuss
- d) What are the basic differences between a language and a Dialect? Discuss
- e) What are the different types of Register? Discuss with suitable examples.
- f) Write a note on Vernacular? Give some suitable examples.

Group D

(15×2= 30)

Q.4 Answer any 2 within 250 words each –

- a) Briefly describe the salient features of a dictionary.
- b) What are the differences in the structure of the phrases and sentences in English and Odia? Elucidate with relevant examples.
- c) What difficulties do we face while translating registers and technical terms ? Explain with suitable examples.
- d) Write a note on phrase structure in English.
